

Apprendre le vocabulaire anglais de l'imprimerie en PDF

Le lexique de base pour l'imprimerie en anglais

| Anglais | Français | Anglais | Français |
|--------------------------|-------------------------|------------------------------------|------------------------|
| 2nd cover | 2ème de couverture | 3rd cover | 3ème de couverture |
| 4th cover | 4ème de couverture | Cover | Couverture |
| Headline | Accroche | Fault display | Affichage des défauts |
| Collect | Accumulation | OK proof, Press proof, OK to print | Bon à tirer |
| Lower case | Bas de casse | Production manager | Chef de fabrication |
| Soft binding | Brochage | Circulation | Diffusion |
| Non-paid circulation | Diffusion gratuite | Signature | Cahier Section |
| Average paid circulation | Diffusion moyenne payée | Horizontal format | Document à l'italienne |
| Vertical format | Document à la française | Author's rights | Droits d'auteur |
| Publisher | Éditeur | Free-standing insert | Encart libre |
| Insert | Encart | Printability | Imprimabilité |
| Lead, space out | Interligne | Italic | Italique |
| Insertion | Insertion | Reader | Lecteur |
| Readership | Audience | Line screen | Densité de trame |
| Delivery | Livraison | Black and white | Noir et blanc |
| Full page | Pleine page | | |

Les différentes techniques de l'imprimerie

| Anglais | Français | Anglais | Français |
|-----------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| Press center line | Axe machine | Stationary jaw | Barre à bec |
| Delivery belt section | Banc de cordon accéléré | Control strip | Barre de contrôle |
| Duotone | Bichromie | Expiring web | Bande de papier Web |
| Blanket | Blanchet | Makeready | Calage |
| Calendering | Calandrage | Reel | Bobine |
| Printing process | Chaîne graphique | Ink | Encre |
| Printing ink | Encre d'imprimerie | Cyan, Magenta Yellow | Cyan, Magenta, Jaune |
| Manufacture | Fabrication | Filler | Charge |
| Finishing | Façonnage | Electronic files | Fichiers numériques |
| Technical rules | Filets techniques | Digital | Numérique |
| Glossy paper | Papier brillant | Lightweight coated mechanical paper | Papier couché léger |
| Newsprint paper | Papier journal | Art coated paper | Papier couché - classique |
| Woodfree off-machine coated paper | Papier couché modern | Recycled paper | Papier recyclé |
| Matte paper | Papier mat | Machine finished paper | Papier satiné |
| Stamping | Timbrage | Storage | Stockage |

Le lexique propre à la presse

| Anglais | Français | Anglais | Français |
|------------------------|-----------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| Subscription | Abonnement | Individual subscription | Abonnement individuel |
| Space buying | Achat d'espace | Advertising agency | Agence de publicité |
| Average issue audience | Audience moyenne par numéro | Bi-monthly | Bimensuel |
| Advertiser | Annonceur | House style | Charte graphique |
| Agency commission | Commission d'agence | Newspaper | Journal |
| Target | Cible | Reader study | Étude de lectorat |
| Data compression | Compression de données | Cost per thousand | Coût par mille (CPM) |
| Editorial content | Contenu rédactionnel | Average reader spend | Temps de lecture moyen |
| Print run | Tirage | Special positioning premiums | Emplacements préférentiels |
| Ad size | Format d'une annonce | Direct mail | Marketing direct |
| Visual impact | Impact visuel | Monthly | Mensuel |
| Issue | Parution | Frequency | Périodicité |
| Advertising | Publicité | Space reservation | Réservation d'espace publicitaire |

Glossaire de l'impression 3D en anglais

| Anglais | Français | Anglais | Français |
|--------------------|---|---------------------------------|-----------------------------------|
| Extruder gauge | Calibre de l'extrudeur | 3D Filament | Filament 3D |
| Firmware | Micro logiciel machine intégré | Fused Deposition Modeling (FDM) | Technique de fabrication additive |
| Hollow | Taux de remplissage 0, c'est une pièce vide qui ne garde que les bords | 3D printer | Imprimante 3D |
| Infill | Taux de remplissage | Maker | Fabricant |
| 3D model (drawing) | Modèle 3D (dessin) | Offset (forced offset) | Offset (décalage forcé) |
| Open Source | « Code source ouvert » | Printing plate, Bed | Plateau d'impression |
| Pre-calibrated | Pré-calibré | Raft | Premières couches de support |
| RepRap | Prototypeur rapide répliquant (abréviation de « replicating rapid prototyper ») | Shrinkage | Rétraction |
| 3D Scanner | Scanner 3D | Skirt (ou 'jupe') | Dépôt initial de matière |
| Supports | Supports | Shells | Épaisseur de la structure externe |
| Printing speed | Vitesse d'impression | Magazine title | Titre |

Les instruments indispensables de l'imprimerie : De la feuille au chef-d'œuvre

| Anglais | Français | Anglais | Français |
|------------------------|--|-----------------------|--|
| Printing press | Presse d'impression | Printer | Imprimante |
| Ink | Encre | Printing plate | Plaque d'impression |
| Paper cutter | Massicot | Binding machine | Machine de reliure |
| Scanner | Scanner | Offset press | Presse offset |
| Drying rack | Séchoir | Typewriter | Machine à écrire |
| Proofing press | Presse de contrôle (ou presse de maquette) | Screw press | Presse à vis |
| Lithographic stone | Pierre lithographique | Foil stamper | Stamper à feuille d'or |
| Roller | Rouleau | Stacker | Empileur |
| Perforator | Perforatrice | Die cutter | Découpeuse de forme (ou découpeuse de matrice) |
| Collator | Rassembleur | Folder | Plieuse |
| Grain direction tester | Testeur de direction du grain | Offset blanket | Tapis d'offset |
| Imposition table | Table d'imposition | Screen printing frame | Cadre de sérigraphie |
| Emulsion | Émulsion | Ink fountain | Fontaine à encre |
| Chase | Châssis | Cliché | Cliché |
| Platen press | Presse à plat | Paper jogger | Rassembleuse de papier |
| Foil printer | Imprimante à feuille métallique | Coater | Enduiseur |
| Calender | Calandrage | Plate maker | Fabricant de plaques |
| Perforating machine | Machine à perforer | Die-cutting machine | Machine de découpe à matrice |
| Embossing press | Presse à embosser | Varnish machine | Machine à vernir |
| Folding machine | Machine à plier | Roll-fed printer | Imprimante alimentée par rouleaux |

 **Découverte des diverses variétés de papier : Des formats traditionnels aux textures singulières**

| Anglais | Français | Anglais | Français |
|------------------|------------------------------|------------------|--------------------------------------|
| Coated paper | Papier couché | Uncoated paper | Papier non couché |
| Glossy paper | Papier brillant | Matte paper | Papier mat |
| Recycled paper | Papier recyclé | Cardstock | Carton |
| Newsprint | Papier journal | Textured paper | Papier texturé |
| Tracing paper | Papier calque | Bond paper | Papier à lettre |
| Woodfree paper | Papier sans bois | Offset paper | Papier offset |
| Laser paper | Papier pour imprimante laser | Inkjet paper | Papier pour imprimante à jet d'encre |
| Cardboard | Carton | Kraft paper | Papier kraft |
| Fine art paper | Papier d'art | Enveloping paper | Papier pour enveloppes |
| Folding boxboard | Carton pliant | Book paper | Papier pour livres |
| A3 paper | Papier A3 | A4 paper | Papier A4 |
| A5 paper | Papier A5 | A6 paper | Papier A6 |
| A7 paper | Papier A7 | A8 paper | Papier A8 |
| A0 paper | Papier A0 | B4 paper | Papier B4 |
| B5 paper | Papier B5 | B6 paper | Papier B6 |
| Letter size | Format lettre | Legal size | Format légal |
| Tabloid size | Format tabloïd | C4 paper | Papier C4 |
| C5 paper | Papier C5 | | |

Les verbes de l'imprimerie

| Anglais | Français | Anglais | Français |
|------------|---|-----------|--|
| Print | Imprimer | Cut | Couper |
| Fold | Plier | Bind | Relier |
| Press | Presser | Scan | Scanner |
| Proof | Vérifier ou corriger les épreuves | Dry | Sécher |
| Ink | Encreur | Roll | Enrouler |
| Stamp | Estamper | Cut out | Découper |
| Perforate | Perforer | Die-cut | Découper à matrice |
| Emboss | Embosser | Deboss | Débosseler |
| Coat | Enduire | Varnish | Vernir |
| Recycle | Recycler | Offset | Compensé |
| Load | Charger | Unload | Décharger |
| Align | Aligner | Trim | Équilibrer ou tailler les bords du papier |
| Impose | Arranger les pages dans l'ordre correct pour l'impression | Run | Lancer une impression ou une machine |
| Squeeze | Presser | Reproduce | Reproduire |
| Adjust | Ajuster | Cut off | Couper |
| Set | Installer une forme d'impression | Register | Enregistrer |
| Mount | Monter | Transfer | Transférer |
| Trim | Rogner | Collate | Rassembler |
| Bleed | Déborder | Tighten | Tendre |
| Pressurize | Pressuriser | Expose | Exposer |
| Rewind | Rembobiner | Ink up | Encreur |
| Clean | Nettoyer les presses ou les outils d'impression | Check | Vérifier la qualité de l'impression ou du travail avant de le lancer en production |
| Polish | Polir | Furnish | Fournir |
| Reprint | Réimprimer | Flatten | Aplatir |